

文章编号: 1000-5013(2009)05 0575-05

近代闽南侨乡“五脚基”与“洋楼”表征关系解析

杨思声^{1,2}, 王 珊¹, 戚路辉²

(1. 华侨大学 建筑学院, 福建 泉州 362021;
2. 华南理工大学 建筑学院, 广东 广州 510640)

摘要: 基于皮尔斯的符号三角理论和实证分析, 提出在近代闽南侨乡文化的特殊场合下, “五脚基”能成为“洋楼”的表征符号的观点. “五脚基”作为一种符号媒介, 能够与“洋楼”客体对象建立表征关系, 这种表征关系体现为存在关联、标识关联、类构关联 3 个方面, 而“五脚基”符号媒介在与“洋楼”客体对象建立表征关系后, 它也能上升为一种更“发达”的符号. “五脚基”除了作为闽南人用来指代“外廊文化体”的符号外, 当其处在近代闽南侨乡特定的文化场合内的时候, 却还有表征“洋楼”的功能.

关键词: 五脚基; 表征符号; 闽南; 洋楼; 符号三角理论
中图分类号: TU-80(257) **文献标识码:** A

“五脚基”一词为闽南语, 是近代旅居南洋的闽南华侨从英文“Five Foot Way”翻译而来的. 它的本意是专指骑楼规划所留出的底层五尺宽的连续公共步行廊, 是骑楼街屋的代表性特征. 在近代闽南侨乡文化场合下, 人们不仅用“五脚基”来指代骑楼街屋的底层外廊, 而且在论及“洋楼”的过程中, 也经常使用“五脚基”一词. 国内外有关近代闽南侨乡“洋楼”的研究成果, 主要是探讨其在不同片区、不同功能类型中的发展情况^[1-3]. 研究偏重于对洋楼的地区差异性和功能特殊性的挖掘, 缺乏整体思维和共性研究, 宏观层面上关于“五脚基”和近代闽南侨乡“洋楼”的关系没能得到充分的论证. 美国学者皮尔斯在其符号三角理论^[4-5]中指出, 符号是由符号媒介、客体对象和解释项 3 个要素复合而成的. 符号媒介指的是具有表征某对象功能的媒介物, 客体对象指的是符号媒介所表征的他物, 解释项指的是对“符号媒介”表征“客体对象”所作的解释和认知. 它们满足这样一个三元关系: 基于某种“解释项”的作用, 某个“符号媒介”因为表征或指代某个“客体对象”而上升为“发达”的符号. 在皮氏理论指导及大量的实证研究基础上, 本文提出在近代闽南侨乡文化场合下, “五脚基”能成为“洋楼”的表征符号的论点.

1 “五脚基”符号媒介的生成

运用符号三角理论建立的“五脚基”与“洋楼”表征关系模型, 如图 1 所示. 皮尔斯曾在符号三角理论基础上, 发展出符号延展理论^[6] (图 2). 他认为, 符号媒介除了作为具有“表征某对象”功能的媒介物

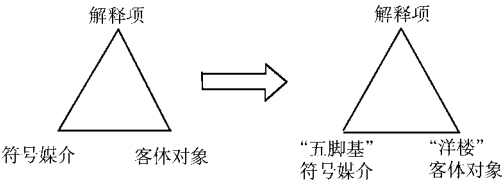


图 1 “五脚基”与“洋楼”表征关系的模型
Fig. 1 The relationship between
“five foot way” and “western style house”

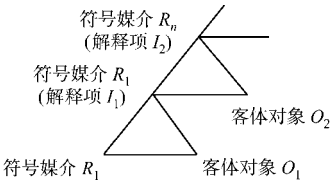


图 2 符号延展理论
Fig. 2 The theory of
symbol extension

3 “五脚基”与“洋楼”的存在关联

在近代闽南侨乡文化场合中,有“五脚基”(外廊)出现的地方就有“洋楼”.近代闽南侨乡主要有两种建筑类型,一种是洋楼,还有一种就是传统官式大厝.后者遗传闽南封建时代内向的文化心理,建筑布局为对外封闭的合院型制,没有发现“五脚基”(外廊)的存在.相反,近代闽南侨乡“洋楼”却大部分都建设有“五脚基”.随机调查100幢“洋楼”样本,发现仅有3例没有建设“五脚基”.根据统计学分析方法^[9],可以推测近代闽南侨乡所有洋楼母体中建设有“五脚基”的概率范围.

首先,设立虚假设(H_0) 所有近代闽南侨乡洋楼有90%建设有五脚基,即 $P=0.9$.其次,设立替代性假设(H_1),所有近代闽南侨乡洋楼有90%以上建设有五脚基,即 $P>0.9$ (采用右侧检验).同时,满足大样本的条件, $nP=100\times0.90=90>5$, $nq=100\times0.01=10>5$, n 为样本数.

当取显著性水平 $\alpha=0.01$ 时(显著性水平 α 指的是犯舍真错误的概率,显著性水平越低,犯舍真错误的概率越小),临界值 $P_0=P+2.33\sqrt{Pq/n}=0.9699$.因为,在随机调查的100个洋楼样本中,有五脚基的成功次数为 $r=97$,所以,样本中成功概率为 $\bar{P}=r/n=97/100=0.97$.由于 $0.97>0.9699$,位于拒绝区域(图6).所以,可以得出结论:拒绝 H_0 ,接受 H_1 ,在 $\alpha=0.01$ 的水平下,近代闽南侨乡洋楼母体有90%以上都建设有五脚基.

由上面推论可知,近代闽南侨乡文化场合中,“五脚基”符号媒介和“洋楼”客体对象之间的出现具有相邻的因果关联性.也就是说,当提到“五脚基”的时候就很容易联想起“洋楼”.这如同看到“闪电”就常能联想起“雷声”,看到“烟”也常会联想起“火”一样.二者之间这种基于“存在关联”的符号表征关系,在皮氏符号学理论中也有论及.当然,从逻辑的角度来看,如果脱离特定的解释场合,这种存在关联的联想也就不一定能够成立了.

近代闽南侨乡的“五脚基”和“洋楼”之间具有存在的关联性,是基于以下几方面原因^[10]的.(1)近代闽南华侨受到南洋移民地及亚洲殖民地“外廊样式”的强烈影响,并将其带到闽南侨乡.(2)闽南位于亚热带气候区,五脚基十分适合当地人的遮阳避雨的半室内外生活特点.(3)五脚基作为一种不同于当地传统建筑的空间文化形式,能很好地表达近代闽南侨乡社会对新时代、新事物的向往心理.

4 “五脚基”与“洋楼”的标识关系

近代闽南侨乡文化场合下的“五脚基”经常占据“洋楼”的门庭位置,并被重点经营.在所调查的97幢有五脚基的洋楼中,五脚基位于洋楼正面的有89幢,占91.8%,五脚基位于洋楼“顶落”的有4幢,占4.1%,五脚基点缀于洋楼一角的有4幢,占4.1%.

设于洋楼正面位置的五脚基,常被用心营造并且被求新、求异以获取关注,如位于晋江金井镇的王仔吹兄弟楼^[11](图7).两楼正面的五脚基相互连接,形成在当地人眼中看来“超长”的五脚基形态,并且这个连续的五脚基因为有凹凸变化,在阳光下形成生动的光影效果.再如,晋江池店镇溜石村玉杯楼^[11](图8),其设于正面的五脚基的柱子上,甚至能发现刻有这样的诗句:“玉洁流光常觉门庭永耀,杯勘滋味还欣兰桂腾芳”,它直接点出业主对“五脚基”门庭效果精心经营的心态.相比门庭

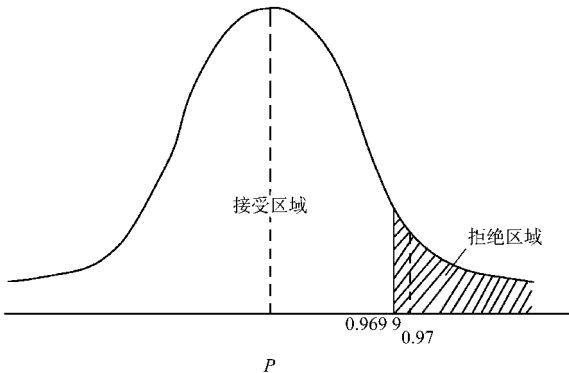


图6 右侧检验分析图
Fig.6 The graph of test analysis of the right



图7 王氏兄弟楼的门庭外廊
Fig.7 The veranda on the facade
of WANG Zi chui brothers building

“五脚基”的华丽,建筑的其他部分常常被简化处理,用材上通常采用不加修饰的石材。

由此可以认为,近代闽南侨乡的“五脚基”是“洋楼”的重要突显性特征,或者说,它有条件成为“洋楼”的标识性要素。在符号修辞学^[12]中有一种称为“借代”的方法,是用事物具有代表性的某部分作为“符号媒介”来表征“客体对象”,从而产生一个新“符号”。如,以“绿皮”来表征“某本书”,那“绿皮”就成为一个能表征“某本书”的新符号;以“烟囱”来表征“工厂”,那“烟囱”就不是原来的实物烟囱,而是一个有复合意义的发达符号。应用借代方法的一个前提条件是,符号媒介能够成为客体对象的重要标识性特征,否则难以形成指代关系。引入这种修辞学方法,就不难理解近代闽南侨乡文化场合下,“五脚基”符号媒介作为“洋楼”客体对象的重要标识性特征,可以在某种程度上成为其表征物,并因而能上升为一种“发达”的符号。

5 “五脚基”与“洋楼”的类构关联

根据前文的解释或界定,“五脚基”符号媒介物和“洋楼”客体对象在本质上都能抽象为“建筑文化体”(指的是建筑文化内容在三维空间中的凝结体)的概念。进一步的究发现,在近代闽南侨乡文化场合下,“五脚基”和“洋楼”在其三维空间中所凝结的建筑文化内容的构成特征上具有类同关系。即均体现为多元建筑文化的耦合构成特点。以泉州洛阳桥南村的刘维添宅^[11](图9)为典型实例,就可以很好地说明这一点。

从形式的角度看,刘宅的五脚基外廊上既有模仿南洋殖民外廊样式(近代西方人来到南洋后为了适应当地的炎热气候而兴建的,具有西洋古典和南洋本土特点相混合的外廊样式)的形式痕迹,又有中国传统建筑檐廊立面的明间、次间变化的比例特点,同时在山花上还可看到印度佛教的火焰形装饰。另外,还可以发现闽南华侨和工匠们独创的南瓜状柱头等,充分体现了多元文化融合的形式特征。

从刘宅“洋楼”整体形式来看,不仅采用了闽南传统官式大厝的群体礼制布局,也接纳了西洋的独立集中式的建筑格局,整座洋楼形式呈现“土洋”合璧的混合特征。这说明了作为“洋楼”组成部分的“五脚基”,其在形式的多元文化耦合特征上与“洋楼”整体具有类同关系。

同样,从结构技术的角度看也可以得到相同的结论。刘宅洋楼整体结构采用外来的钢筋混凝土结构体系与闽南传统的砖石木的结构体系相混合的做法。即钢筋混凝土结构大部分运用于五脚基的主要梁柱,以及洋楼底层承托二层的梁架处,而在洋楼其他地方特别是厅堂位置,保留传统木结构做法,其木质斗拱和梁架的运用与闽南传统官式大厝的如出一辙。单从刘宅的“五脚基”来看,虽然运用了较多的钢筋混凝土结构做法,但是底层柱子却是采用石头(据说这样的做法有利于雕刻文字),二层的五脚基屋顶运用的也是土木结构而非钢筋混凝土。由此可见,在近代闽南侨乡文化场合下,“五脚基”虽然只是“洋楼”的一个组成部分,但是它所具有的多元耦合文化的构成特点却与整座“洋楼”相类同。

在这个“类”同的基础上,为了进一步建立“五脚基”符号媒介和“洋楼”客体对象二者之间的符号表征关系,借用逻辑学和修辞学中均有的一种称为“譬”的思维方法^[10]。“譬”在逻辑学中可以简单解释为“类推”方法,如果事物A和事物B在本质属性上相同,且它们之间有某个相似点F,则可通过“譬”的方式,由事物A的F推导出事物B的F。

此外,“譬”在修辞学中则可以解释为“类比”方法,只要事物A和事物B在某点上有相似性,则可以通过“譬”来建立二者之间的“喻”关联。应该说,无论用逻辑学还是修辞学中的“譬”,都能够帮助我们很



图8 玉杯楼的门庭外廊

Fig. 8 The veranda on the facade of Yubei building



图9 刘维添宅的整体形式

Fig. 9 The integral form of LIU Weitian building

好地理解“五脚基”符号媒介和“洋楼”客体对象之间在文化构成上的类同关联的表征关系。

6 结束语

研究结果表明, 基于皮尔斯的符号三角理论, 在近代闽南侨乡文化的特殊场合下, “五脚基”作为一种符号媒介能够与“洋楼”客体对象建立表征关系。这个结论的得出, 一方面澄清了本来专指骑楼规划中的底层五尺宽步行廊的“五脚基”, 却可以被近代闽南侨乡人用来论指“洋楼”及其特征的疑惑; 另一方面, 提炼了近代闽南侨乡洋楼的“五脚基”共同特征。这个特征也是其区别于近代北方洋楼的重要标志, 是研究南方侨乡建筑不可绕开的知识环节。

参考文献:

[1] 方 拥. 泉州鲤城中山路及其骑楼建筑的调查研究与保护性规划[J]. 建筑学报, 1997(8): 17-20.
[2] 谢鸿权. 泉州近代洋楼民居初探[D]. 泉州: 华侨大学, 1999.
[3] 余 阳. 厦门近代建筑之嘉庚风格研究[D]. 泉州: 华侨大学, 2002.
[4] PEIRCE C S. Collected papers of Charles Sanders Peirce (I) [S]. Massachusetts: Harvard University Press, 1960.
[5] PEIRCE C S. Collected papers of Charles Sanders Peirce (II) [S]. Massachusetts: Harvard University Press, 1960.
[6] PEIRCE C S. Collected papers [S]. Cambridge: Harvard Univ Press, 1931.
[7] 李乾朗. 台湾古建筑图解事典[M]. 台北: 远流出版社, 2003.
[8] 王 珊, 关瑞明. 泉州近代骑楼与当代骑楼比较[J]. 华侨大学学报: 自然科学版, 2005, 26(4): 385-388.
[9] DAVID H A. EDWARDS A W F. Annotated readings in the history of statistics[M]. New York: Springer Verlag, 2001.
[10] 黄朝阳. 墨子的譬——逻辑学意义的类比[J]. 学术研究, 2004(7): 69-73.
[11] 杨思声. 近代泉州外廊式民居初探[D]. 泉州: 华侨大学, 2002.
[12] 毛 兵. 中国传统建筑空间修辞研究[D]. 西安: 西安建筑科技大学, 2008.

Analysis of the Characterization Relationship between
“Five-Foot Way” and “Western-Style House” in
Overseas Chinese Hometown in Southern Fujian

YANG Si sheng^{1,2}, WANG Shan¹, QI Lu-hui²

(1. College of Architecture, Huaqiao University, Quanzhou 362021, China;
2. Department of Architecture, South China University of Technology, Guangzhou 510640, China)

Abstract: Based on Pierce symbol triangle theory, in the cultural occasions of the modern overseas Chinese hometown in southern Fujian, “five foot way” is regarded as the representative symbol of “western style house”. As a symbolic media, “five foot way” could establish the relationship of characterization with the “western style house” object. This relationship includes three aspects, the existence of association, linked logo, isomorphism association. After the establishment of this relationship, “five foot way” becomes a “developed” symbol. “Five foot way” is taken as the symbol of the veranda cultural body in southern Fujian, in addition, “five foot way” also has the function of representing “western style house” in the cultural occasions of the modern overseas Chinese hometown in southern Fujian.

Keywords: five foot way; representative symbol; southern Fujian; western style house; symbol triangle theory

(责任编辑: 钱 筠 英文审校: 方德平)